ROYAUME DE BELGIQUE		KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE **Avant-projet de loi relative aux compétences des membres du corps européen de garde-frontières et de garde-côtes sur le territoire national**		FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE **Voorontwerp van wet betreffende de bevoegdheden op het nationale grondgebied van de leden van de Europese grens- en kustwacht**
PHILIPPE, Roi des Belges,		FILIP, Koning der Belgen,
A tous, présents et à venir, Salut.		Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Sur la proposition du Ministre de l'Intérieur et du Ministre de la Justice,		Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en van de Minister van Justitie,
Nous avons arrêté et arrêtons :		**Hebben Wij besloten en besluiten Wij :**
Le Ministre de l'Intérieur et le Ministre de la Justice sont chargés de présenter en Notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi ci-après:		De Minister van Binnenlandse Zaken en de Minister van Justitie zijn ermee belast in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:
Chapitre 1er. Dispositions générales		**Hoofdstuk 1. Algemene bepalingen**
Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.		**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.
Art. 2. La présente loi a pour objet de définir les compétences des membres du Contingent permanent de l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes qui effectuent des missions officielles sur le territoire belge à la demande ou avec l'accord des autorités belges, en complément des compétences déjà définies dans le règlement (UE) 2019/1896 du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2019 relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes et abrogeant les règlements (UE) n° 1052/2013 et (UE) 2016/1624.		**Art. 2.** Deze wet heeft tot doel te bepalen over welke bevoegdheden de leden van het Permanent korps van het Europees Grens & Kustwacht Agentschap, die op vraag of met akkoord van de Belgische overheden officiële opdrachten op het Belgische grondgebied uitoefenen, beschikken, in aanvulling op de bevoegdheden die reeds omschreven zijn in de Verordening (EU) 2019/1896 van het Europees parlement en de Raad van 13 november 2019 betreffende de Europese grens- en kustwacht en tot intrekking van Verordening (EU) nr. 1052/2013 en Verordening (EU) 2016/1624.
Chapitre 2. Définitions		**Hoofdstuk 2. Definities**
Art. 3. Dans la présente loi, on entend par :		**Art. 3.** In deze wet wordt verstaan onder:
1° "le Règlement" : le Règlement (UE) 2019/1896 du		1° "de Verordening": de Verordening (EU)

Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2019 relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes et abrogeant les règlements (UE) n° 1052/2013 et (UE) 2016/1624.	2019/1896 van het Europees parlement en de Raad van 13 november 2019 betreffende de Europese grens- en kustwacht en tot intrekking van Verordening (EU) nr. 1052/2013 en Verordening (EU) 2016/1624.
2° "Contingent permanent" : le contingent visé à l'article 54 du Règlement.	2° "Permanent korps": het korps bedoeld in artikel 54 van de Verordening.
3° "Membres du contingent permanent" : les membres du Contingent permanent de l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes qui, à la demande ou avec l'accord de la Belgique, sont déployés sur le territoire belge en vue d'exécuter les tâches décrites à l'article 82 du Règlement.	3° "Leden van het permanent korps": de leden van het Permanent korps van het Europees Grens & Kustwacht Agentschap die op vraag van of met akkoord van België op Belgisch grondgebied worden ingezet met het oog op het uitvoeren van taken omschreven in artikel 82 van de Verordening.
Chapitre 3. Compétences	**Hoofdstuk 3. Bevoegdheden**
Art. 4. § 1er. S'agissant de l'exécution de compétences policières, les membres du contingent permanent intervenant sur le territoire national sont assimilés à des membres du cadre opérationnel de la police intégrée qui mettent en œuvre l'article 21 de la loi sur la fonction de police.	**Art. 4.** §1. De leden van het permanent korps die optreden op het nationale grondgebied, zijn, voor wat betreft de uitoefening van politionele bevoegdheden, gelijkgesteld met de leden van het operationele kader van de geïntegreerde politie die uitvoering geven aan artikel 21 van de wet op het politieambt.
Leurs tâches et compétences sont exhaustives et limitées aux tâches définies : a) à l'article 2, 4) du Règlement ; b) à l'article 2, 3) et 5) du Règlement, dans la mesure où celles-ci sont liées à la mission précitée visée à l'article 2, 4) du Règlement; c) à l'article 3.1, i) du Règlement.	Hun taken en bevoegdheden zijn limitatief en beperken zich tot de taken zoals omschreven: a) in artikel 2, 4) van de Verordening ; b) in artikel 2, 3) en 5) van de Verordening, voor zover zij gerelateerd zijn aan de in artikel 2, 4) van de Verordening bedoelde taak;. c) in artikel 3.1, i) van de Verordening.
§2. Les membres du contingent permanent peuvent exercer des compétences conformément aux dispositions du présent chapitre, pour autant que ces compétences ne soient pas plus étendues que celles conférées aux membres de la police intégrée agissant dans le cadre de l'article 21 de la loi sur la fonction de police sur le territoire national et à la condition d'avoir, pour celles-ci, reçu la formation nécessaire.	§2. De leden van het permanent korps, mogen met toepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk bevoegdheden uitoefenen, voor zover deze niet uitgebreider zijn dan deze welke toegekend zijn aan leden van de geïntegreerde politie die tussenkomen in het kader van artikel 21 van de wet op de politieambt op het nationale grondgebied, op voorwaarde dat ze hiervoor de nodige opleiding hebben gekregen.
§3. Pour les missions visées au §1er, alinéa 2, a), b) et c), le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les zones géographiques du territoire national sur lesquelles les membres du contingent permanent peuvent exercer les compétences octroyées par la présente loi.	§3. Voor wat betreft de opdrachten bedoeld in §1, lid 2, a), b) en c) bepaalt de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de geografische zones van het nationale grondgebied waarbinnen de leden van het permanente korps de bevoegdheden voorzien door deze wet kunnen uitoefenen.
L'arrêté royal visé à l'alinéa 1er a une durée de validité de deux ans et fait l'objet d'une évaluation annuelle.	Het in eerste alinea bedoelde koninklijk besluit heeft een geldigheidsduur van twee jaar en wordt jaarlijks geëvalueerd.
Art. 5. Les membres du contingent permanent qui interviennent sur le territoire national sont sous l'autorité des autorités nationales compétentes et du fonctionnaire de police du service de la Police Intégrée en charge de la coordination et de la direction opérationnelles. Ils sont	**Art. 5.** De leden van het permanent korps die optreden op het nationale grondgebied staan onder het gezag van de bevoegde nationale autoriteiten en de politieambtenaar van de dienst van de Geïntegreerde Politie aan wie de operationele coördinatie en leiding

soumis aux ordres, instructions et directives de ces derniers et exercent toujours leurs tâches en présence d'un fonctionnaire de police du service susmentionné de la Police Intégrée.	toevertrouwd is. Zij zijn gehouden de bevelen, instructies en richtlijnen van deze laatsten op te volgen en voeren hun taken steeds uit in de aanwezigheid van een politieambtenaar van de voormelde dienst van de Geïntegreerde Politie.
Le nombre de membres du contingent permanent pouvant être déployé concomitamment sur le territoire belge est limité à 100 agents.	Het aantal leden van het permanent korps dat tegelijkertijd op Belgisch grondgebied kan worden ingezet, is beperkt tot 100 agenten.
Art. 6. Conformément à l'article 82.3 du Règlement, les membres du contingent permanent garantissent dans l'accomplissement de leurs tâches et dans l'exercice de leurs compétences le respect plein et entier des droits fondamentaux et se conforment au droit belge, ainsi qu'au droit de l'Union et au droit international.	**Art. 6.** Overeenkomstig artikel 82.3 van de Verordening, zijn de leden van het permanent korps ertoe gehouden de grondrechten te allen tijde te eerbiedigen bij de uitvoering van hun taken en de uitoefening van hun bevoegdheden en nemen zij het Belgische recht, evenals het recht van de Unie en het internationaal recht in acht.
Art. 7. Les membres du contingent permanent intervenant sur le territoire national en vertu de la présente loi sont assimilés aux fonctionnaires de police pour l'application de la législation pénale.	**Art. 7.** De leden van het permanent korps die krachtens deze wet optreden op het nationale grondgebied worden gelijkgesteld met de politieambtenaren voor wat betreft de toepassing van de strafwetgeving.
Ils sont également assimilés au fonctionnaire visé à l'article 5 pour l'application du chapitre V de la loi sur la fonction de police.	Ze worden eveneens gelijkgesteld met de ambtenaar bedoeld in artikel 5 voor wat betreft de toepassing van hoofdstuk V van de wet op het politieambt.
Art. 8. § 1er. Dans le cadre de l'exécution de leurs missions sur le territoire belge, les membres du contingent permanent peuvent recourir à la contrainte, conformément aux articles 1er, 37, 37*bis*, 37*ter* et 38, 1°, de la loi sur la fonction de police et aux directives prises à ce sujet.	**Art. 8.** §1. In het kader van de uitvoering van hun opdrachten op het Belgisch grondgebied, kunnen de leden van het permanent korps dwang gebruiken overeenkomstig de artikelen 1, 37, 37*bis*, 37*ter* en 38, 1° van de wet op het politieambt en de richtlijnen die hieromtrent bestaan.
A la condition qu'ils en soient équipés par FRONTEX ou leur état d'origine et à la condition qu'ils aient reçu une formation adéquate conforme à l'article 62 du Règlement, les membres du contingent permanent de FRONTEX ne peuvent porter et utiliser que :	Op voorwaarde dat zij door hun eigen staat of door FRONTEX zijn uitgerust en dat zij hiervoor een voldoende opleiding overeenkomstig artikel 62 van de Verordening hebben gekregen mogen de leden van het permanent korps enkel volgende wapens dragen en gebruiken:
1. des armes à feu courtes, de type pistolet semi-automatique, de calibre n'excédant pas 9 mm ; 2. des armes de frappe droites rétractables ; 3. des moyens incapacitants.	1. korte vuurwapens, type halfautomatisch pistool, met een kaliber van maximaal 9 mm; 2. rechte uitschuifbare slagwapens; 3. neutraliserende middelen.
Cet usage et ce port d'arme ainsi que le recours à la force ne peuvent s'exercer qu'en conformité avec le droit belge et le droit international, particulièrement le Règlement et son annexe V.	Dit gebruik en dragen van wapens kan enkel plaatsvinden overeenkomstig het Belgisch recht en het internationaal recht, in het bijzonder de Verordening en zijn bijlage V.
§ 2. Tout recours à la force fait l'objet d'un procès-verbal qui est dressé par le fonctionnaire de police qui accompagne les membres du contingent permanent sur le terrain conformément à l'article 5 et transmis par ce dernier à l'autorité judiciaire compétente.	§2. Elk gebruik van geweld maakt het voorwerp uit van een proces-verbaal, dat wordt opgemaakt door de politieambtenaar die de leden van het permanent korps op het terrein begeleidt overeenkomstig artikel 5 en door deze laatste wordt toegezonden aan de bevoegde gerechtelijke overheid.
§3. Lorsqu'il intervient en présence d'un fonctionnaire de police belge, le membre du contingent permanent utilise	§3. Wanneer hij optreedt in aanwezigheid van een Belgische politieambtenaar, gebruikt het lid van het

l'arme à feu aux mêmes conditions que ce dernier.	permanent contingent het vuurwapen onder dezelfde voorwaarden als deze laatste.
Lorsqu'aucun fonctionnaire de police n'est présent, le membre du contingent permanent ne peut faire usage de l'arme à feu qu'en cas de légitime défense de lui-même ou d'autrui.	Wanneer er geen politieambtenaar aanwezig is, mag het lid van het permanente korps een vuurwapen enkel gebruiken in geval van wettige verdediging van zichzelf of van een ander.
La mission visée à l'article 3.1. i) du Règlement est exécutée sans arme.	De opdracht bedoeld in artikel 3.1. i) van de Verordening wordt ongewapend uitgevoerd.
Art 9. Dans le cadre de l'exécution de leurs missions sur le territoire belge, et si cela s'avère nécessaire, les membres du contingent permanent peuvent procéder à une privation de liberté, comme prévu à l'article 31 de la loi sur la fonction de police.	**Art. 9.** De leden van het permanente korps mogen, indien noodzakelijk, in het kader van de uitvoering van hun opdrachten op het Belgische grondgebied, overgaan tot een vrijheidsbeneming zoals voorzien in artikel 31 van de wet op het politieambt.
Le membre du contingent permanent met immédiatement à la disposition d'un officier de police judiciaire toute personne qui fait l'objet d'un signalement dans l'une des bases de données visées à l'article 10.	Het lid van het permanent korps stelt onmiddellijk iedere persoon die het voorwerp uitmaakt van een signalering in een van de databanken bedoeld in artikel 10 ter beschikking van een officier van gerechtelijke politie.
Conformément à l'article 33 de la loi sur la fonction de police, le membre du contingent permanent qui procède à une arrestation administrative, en informe dans les plus brefs délais l'officier de police administrative dont il relève.	Overeenkomstig artikel 33 van de wet op het politieambt brengt het lid van het permanent korps dat een bestuurlijke aanhouding verricht de officier van bestuurlijke politie onder wiens gezag hij ressorteert hiervan zo spoedig mogelijk op de hoogte.
Les membres du contingent permanent sont assimilés aux agents de police administrative et de police judiciaire du cadre opérationnel de la police intégrée, en ce qui concerne l'application de l'arrestation administrative et la mise à disposition d'une personne signalée ainsi que les directives y afférentes.	De leden van het permanent korps worden voor wat betreft de toepassing van de bestuurlijke aanhouding en de terbeschikkingstelling van een geseind persoon, evenals de eraan verbonden richtlijnen, gelijkgesteld met de agenten van bestuurlijke en gerechtelijke politie van het operationele kader van de geïntegreerde politie.
Chapitre 4. Traitement de données	**Hoofdstuk 4. Gegevensverwerking**
Art. 10. Les membres du contingent permanent peuvent avoir accès aux données personnelles et aux informations visées à l'article 44/1 de la loi sur la fonction de police, dont ils ont besoin dans le cadre de l'exercice de leurs tâches et missions officielles sur le territoire belge et les consulter selon les mêmes directives des ministres de l'Intérieur et de la Justice que celles applicables aux membres des services de police belges. Cet accès et cette consultation ne peuvent se faire que dans la mesure où cela est nécessaire à l'exercice de leurs missions et les données ne peuvent être utilisées que dans le cadre de celles-ci.	**Art. 10.** De leden van het permanent korps kunnen toegang hebben tot de persoonsgegevens en de informatie bedoeld in artikel 44/1 van de wet op het politieambt die ze nodig hebben voor de uitoefening van hun officiële opdrachten en taken op het Belgische grondgebied, en die raadplegen volgens dezelfde richtlijnen van de ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie als deze die van toepassing zijn voor de leden van de Belgische politiediensten. Deze toegang en raadpleging mag enkel aangewend wordt indien dat noodzakelijk is voor hun opdrachten en de gegevens mogen enkel in het kader hiervan gebruikt worden.
Chapitre 5. Emploi des langues	**Hoofdstuk 5. Gebruik van taal**
Art. 11. Les membres du contingent permanent peuvent, s'ils ne maîtrisent pas une des langues nationales, utiliser l'anglais pour leurs communications avec les personnes qui n'ont pas la nationalité belge, dans l'exercice de leurs missions.	**Art. 11.** De leden van het permanent korps kunnen, indien zij geen Belgische landstaal machtig zijn, tijdens de uitoefening van hun opdrachten het Engels gebruiken voor hun betrekkingen met personen die niet over de Belgische nationaliteit beschikken.

Chapitre 6. Disposition finale	**Hoofdstuk 6. Slotbepaling**
Art. 12. La présente loi entre en vigueur le [...].	**Art. 12.** Deze wet treedt in werking [...].
..., le ...	...
Par le Roi :	Van Koningswege :
La Ministre de l'Intérieur,	De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. VERLINDEN

Le Ministre de la Justice,	De Minister van Justitie,

V. VAN QUICKENBORNE

ROYAUME DE BELGIQUE		KONINKRIJK BELGIE
SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE _____ **Avant-projet de loi relative aux compétences des membres du Corps européen de garde-frontières et de garde-côtes sur le territoire national** **EXPOSE DES MOTIFS**		FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE _____ **Voorontwerp van wet betreffende bepaalde bevoegdheden op het nationale grondgebied van de leden van de Europese grens- en kustwacht** **MEMORIE VAN TOELICHTING**
COMMENTAIRE GENERAL		**ALGEMENE TOELICHTING**
Le projet de loi que nous avons l'honneur de Vous soumettre porte sur l'attribution et le règlement des compétences dont disposent les membres du contingent permanent de l'Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes, dénommée ci-après « FRONTEX ».		Het ontwerp van wet waarvan wij de eer hebben het U voor te leggen, heeft betrekking op het toekennen en het regelen van de bevoegdheden van de leden van het permanent korps van de zogenaamde Europese grens- en kustwacht, hierna "FRONTEX" genoemd.
Le Règlement (UE) 2019/1896 du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2019 relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes et abrogeant les règlements (UE) n° 1052/2013 et (UE) 2016/1624 dénommé ci-après « le Règlement » prévoit la création, au sein de l'agence FRONTEX, d'un contingent permanent composé de membres issus des différents États membres de l'Union européenne.		De Verordening (EU) 2019/1896 van het Europees parlement en de Raad van 13 november 2019 betreffende de Europese grens- en kustwacht en tot intrekking van Verordening (EU) nr. 1052/2013 en Verordening (EU) 2016/1624 hierna genoemd "de Verordening" voorziet in de oprichting van een permanent korps, dat bestaat uit leden komende uit de verschillende lidstaten van de Europese Unie, binnen de schoot van het FRONTEX-agentschap.
Le Règlement vise à réformer le corps européen de garde-frontières et de garde-côtes en donnant à l'Agence un mandat renforcé et, en particulier, en lui apportant les capacités nécessaires sous la forme d'un contingent permanent du corps européen de garde-frontières et de garde-côtes. Le contingent permanent est doté de pouvoirs d'exécution, le cas échéant, afin de soutenir efficacement les États membres sur le terrain, dans leurs efforts de protection des frontières extérieures, de lutter contre la criminalité transfrontalière et d'augmenter de manière significative le retour effectif et durable des migrants en situation irrégulière.		De Verordening beoogt een hervorming van de Europese grens- en kustwacht in de vorm van een krachtiger mandaat voor het Agentschap en door het met name te voorzien van de nodige capaciteit in de vorm van een permanent korps van de Europese grens- en kustwacht. Het permanent korps beschikt over uitvoerende bevoegdheden, indien van toepassing, om de lidstaten ter plaatse doeltreffend te ondersteunen bij hun inspanningen om de buitengrenzen te beschermen, om grensoverschrijdende criminaliteit te bestrijden en om de effectieve en duurzame terugkeer van migranten in onregelmatig verblijf aanzienlijk op te voeren.
Les membres FRONTEX doivent disposer des mêmes compétences que les fonctionnaires		De FRONTEX leden moeten over dezelfde bevoegdheden kunnen beschikken dan de

de police belges pour effectuer des tâches relatives au contrôle aux frontières et au retour, y compris celles nécessitant des pouvoirs d'exécution définis dans le droit national applicable ou dans le Règlement.		Belgische politieambtenaren voor de uitvoering van taken op het gebied van grenstoezicht en terugkeer, inclusief taken waarvoor uitvoerende bevoegdheden vereist zijn en die in de relevante nationale wetgeving of in de Verordening zijn vastgesteld.
Conformément au Règlement, si ces membres du contingent permanent sont appelés à exercer leurs compétences sur le territoire belge, certaines compétences, telles que le port et l'usage d'arme ou l'usage de la contrainte, ne peuvent être exercées qu'avec l'autorisation de et dans le cadre fixé par l'Etat belge.		De Verordening voorziet dat de leden van het permanent korps ertoe kunnen geroepen worden om hun bevoegdheden uit te oefenen op het Belgisch grondgebied en dat sommige bevoegdheden zoals dragen en gebruiken van wapens of gebruik van dwang enkel met de toestemming van de Belgische staat en in het Belgisch geschept kader kunnen beoefend worden.
Le présent projet de loi vise donc à autoriser expressément l'exercice de certaines compétences, lorsque les membres du contingent permanent interviennent sur le territoire belge, notamment relatives au port et à l'utilisation de l'armement ou relatives à l'usage de la contrainte.		Huidig wetsontwerp beoogt dus uitdrukkelijk de uitoefening van bepaalde bevoegdheden toe te laten wanneer leden van het permanent korps optreden op het Belgische grondgebied, onder meer met betrekking tot dragen en gebruiken van wapens of gebruik van dwang.
Cela va dans le même sens que l'octroi de pouvoirs similaires aux membres de forces de police étrangères dans le cadre de nos accords de coopération policière bi- et multilatéraux, en particulier ceux conclus avec nos pays voisins. Les pouvoirs effectivement accordés aux membres du contingent permanent, sont strictement limités au profil et aux missions pour lesquels ils sont déployés sur notre territoire conformément au Règlement. Les membres du contingent permanent opérant sur notre territoire en vertu du Règlement, ne disposent que des pouvoirs qui leur sont conférés par le Règlement ou par la législation nationale, indépendamment des pouvoirs dont ils disposent dans leur service d'origine. Ceci afin d'éviter qu'ils n'aient pas reçu la formation nécessaire.		Daarbij wordt dezelfde lijn aangehouden als bij het toekennen van soortgelijke bevoegdheden aan leden van buitenlandse politiediensten in het ~~het~~ raam van onze bi- en multilaterale politionele samenwerkingsakkoorden, in het bijzonder deze met onze buurlanden. Welke bevoegdheden de leden van het permanent korps daadwerkelijk toegekend krijgen, beperken zich strikt tot het profiel en de opdrachten waarvoor zij op ons grondgebied worden ingezet in overeenstemming met de Verordening. De leden van het permanent korps die in het raam van de Verordening op ons grondgebied optreden, beschikken ter plekke louter en alleen over de bevoegdheden die hun door de Verordening of krachtens nationale wetgeving zijn toegekend en dit ongeacht de bevoegdheden waarover zij in hun dienst van herkomst zouden beschikken. Dit om te vermijden dat zij niet de nodige opleidingen zouden hebben genoten.
Le déploiement de membres du contingent permanent sur le territoire belge contribuera ainsi à la mise en place d'un corps suffisamment uniformisé, armé et doté de compétences spécifiques pour gérer nos frontières extérieures. Ceci nous permet ainsi de remplir nos obligations en tant qu'État Schengen, conformément aux attentes et aux obligations de l'Union européenne.		De inzet van leden van het permanent korps op het Belgisch grondgebied zal aldus bijdragen aan een voldoende geüniformeerde, bewapende en met specifieke vaardigheden uitgeruste capaciteit voor het beheer van onze buitengrenzen. Dit moet ons toelaten aan onze verplichtingen als Schengenstaat, in lijn met de verwachtingen en verplichtingen binnen de Europese Unie, te voldoen.

COMMENTAIRE DES ARTICLES	ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING
CHAPITRE Ier. – DISPOSITIONS GÉNÉRALES	**HOOFDSTUK I. – ALGEMENE BEPALINGEN**
Article 1er	**Artikel 1**
Cette disposition ne nécessite aucun commentaire.	Deze bepaling behoeft geen toelichting.
Article 2	**Artikel 2**
Le présent article définit le cadre dans lequel se situe le projet de loi.	Dit artikel geeft het kader weer waarbinnen het wetsontwerp werd opgesteld.
Bien que le Règlement délimite la majorité des compétences et obligations des membres du contingent permanent (ex. : contrôles d'identité, obligation de légitimation, port de l'uniforme, etc.), certaines compétences sont si sensibles (ex. : recours à la contrainte physique, port d'armes, utilisation d'armes, etc.) qu'une règlementation nationale est nécessaire pour les autoriser et les encadrer.	Hoewel de Verordening het overgrote deel van de bevoegdheden en verplichtingen van het permanent korps omkadert (bv. identiteitscontroles, legitimatieverplichting, dragen van uniform, …), zijn bepaalde bevoegdheden dermate gevoelig (bv. gebruik van fysieke dwang, wapendracht, wapengebruik, …), dat een nationale regelgeving om dit toe te laten en te omkaderen vereist is.
Pour qu'une personne puisse utiliser une arme à feu, la loi sur les armes prévoit expressément qu'il doit exister une disposition légale claire à cet effet. Le présent projet de loi conduira à la création d'un cadre cohérent, tant en termes de type d'armement que de modalités d'utilisation.	Opdat iemand beroep kan doen op vuurwapens, wordt uitdrukkelijk voorzien in de Wapenwet dat hiervoor een duidelijke wettelijke bepaling moet bestaan. Huidig wetsontwerp zal ertoe leiden dat er een sluitend kader komt, zowel qua soort bewapening als qua gebruiksmodaliteiten.
Par ailleurs, ce projet de loi prévoit les compétences nécessaires à l'exécution correcte des tâches des agents de FRONTEX (ex. : privation de liberté...), comme exigé par le Règlement. En effet, l'article 82.1 du Règlement prévoit que les membres des équipes doivent être en mesure d'effectuer les tâches et d'exercer les compétences nécessaires pour le contrôle aux frontières et les retours, ainsi que celles qui sont nécessaires pour réaliser les objectifs du Règlement.	Voorts voorziet dit wetsontwerp in de bevoegdheden die nodig zijn voor een correcte uitvoering van de taken van de Frontex-ambtenaren (bv. vrijheidsberoving...), zoals voorgeschreven door de Verordening. Artikel 82. 1, van de Verordening bepaalt immers dat de leden van de teams in staat moeten zijn de taken uit te voeren en de bevoegdheden uit te oefenen, die nodig zijn voor grenscontrole en terugkeer evenals deze om de doelstellingen van de Verordening te verwezenlijken.
En outre, la Belgique, en tant qu'État membre d'accueil, peut interdire certaines armes de service, munitions et équipements à condition que la législation nationale prévoie les mêmes interdictions pour son propre personnel. Ainsi, en vertu de l'article 82, alinéas 7 à 9 du Règlement, la question n'est pas tant de savoir "si les armes à feu sont autorisées", mais plutôt "comment les armes à feu peuvent être utilisées".	Daarenboven kan België, als ontvangende lidstaat, bepaalde dienstwapendracht, munitie en uitrusting verbieden op voorwaarde dat de nationale wetgeving voorziet in dezelfde verbodsbepalingen voor eigen personeelsleden. Het is dus overeenkomstig artikel 82, lid 7 tot 9 van de Verordening niet zozeer een kwestie van "mogen vuurwapens", maar daarentegen een kwestie van "hoe mogen vuurwapens worden ingezet."

Toutefois, avant que les agents de FRONTEX puissent être déployés équipés d'armes à feu, l'État membre d'accueil (en l'occurrence la Belgique) doit informer l'Agence des armes de service, munitions et équipements autorisés et des circonstances dans lesquelles ils peuvent être utilisés. Le projet de loi répond donc à l'obligation visée à l'article 82.8 du Règlement.	Alvorens de FRONTEX-ambtenaren evenwel kunnen worden ingezet met vuurwapens, moet de ontvangende lidstaat (*in casu* België) het Agentschap informeren welke dienstwapens, munitie en uitrusting zijn toegestaan en in welke omstandigheden zij gebruikt mogen worden. Het wetsvoorstel komt dan ook tegemoet aan de verplichting die hiertoe bestaat overeenkomstig artikel 82.8 van de Verordening.
CHAPITRE II. – DÉFINITIONS	**HOOFDSTUK II. – DEFINITIES**
Article 3 (définitions)	**Artikel 3** (definities)
Tout d'abord, une définition est donnée pour le Règlement (UE) 2019/1896 du Parlement européen et du Conseil du 13 novembre 2019 relatif au corps européen de garde-frontières et de garde-côtes et abrogeant les règlements (UE) n° 1052/2013 et (UE) 2016/1624.	Vooreerst wordt er een definitie gegeven voor de Verordening (EU) 2019/1896 van het Europees parlement en de Raad van 13 november 2019 betreffende de Europese grens- en kustwacht en tot intrekking van Verordening (EU) nr. 1052/2013 en Verordening (EU) 2016/1624.
Ensuite, tant la notion de « contingent permanent » que celle de « membres du contingent permanent » sont définies dans le présent article, afin de clarifier le champ d'application du projet de loi.	Vervolgens worden zowel het begrip "permanent korps" als het begrip "leden van het permanent korps" in dit artikel gedefinieerd, zodat het toepassingsgebied van het wetsontwerp duidelijk is.
Le champ d'application du projet de loi est en effet limité aux membres proprement dits du contingent permanent. Il s'agit à la fois des personnes recrutées directement par FRONTEX et de celles qui ont été mises à disposition auprès du contingent permanent de FRONTEX par les différents États membres.	Het toepassingsgebied van het wetsontwerp is immers beperkt tot de eigenlijke leden van het permanent korps. Dit zijn zowel zij die rechtstreeks aangenomen zijn door FRONTEX, als zij die vanuit de verschillende lidstaten ter beschikking werden gesteld van het permanent korps van FRONTEX.
Les personnes détachées par les différents États membres peuvent être issues de nombreux services différents (services de police, douanes, garde-frontières, défense...).	De gedetacheerde leden vanuit de verschillende lidstaten kunnen oorspronkelijk afkomstig zijn van een hele reeks diensten, zoals bv. politiediensten, douane, grenswacht, defensie, ...).
Compte tenu du fait que les membres recrutés directement sont également visés par le présent projet de loi, il est possible que des membres belges du contingent permanent de FRONTEX soient également déployés sur le territoire belge. Ces membres auront en tout cas reçu une formation de FRONTEX, conformément à l'article 62 du Règlement afin de s'assurer qu'ils aient bénéficié d'une formation concluante et convenable pour exercer les compétences citées dans le présent projet de loi.	Gelet op het feit dat ook de rechtstreeks aangenomen leden worden beoogd met dit wetsontwerp, kan het zijn dat ook Belgische FRONTEX-leden van het permanent korps zouden worden ingezet op het Belgische grondgebied. Zij zullen hoe dan ook een opleiding hebben gekregen van FRONTEX, conform artikel 62 van de Verordening om zo erover te waken dat zij een afdoende en deugdelijke vorming hebben genoten om de bevoegdheden die weerhouden worden in het huidige wetsontwerp uit te kunnen oefenen.
Cette formation développée par FRONTEX consiste en un trajet de formation	Deze binnen de schoot van FRONTEX uitgewerkte opleiding bestaat uit een

de base complété par une formation spécialisée en fonction du profil dans lequel le membre sera déployé et d'un briefing opérationnel donné le jour précédant le déploiement effectif final sur notre territoire.	Basisopleidingstraject aangevuld met een gespecialiseerde opleiding naargelang het profiel waarvoor men zal worden ingezet en een operationele briefing daags voor hun uiteindelijk daadwerkelijke inzet op ons grondgebied.
CHAPITRE III. – COMPÉTENCES	**HOOFDSTUK III. – BEVOEGDHEDEN**
Article 4 (disposition générale)	**Artikel 4** (algemene bepaling)
Tout d'abord, il est prévu, pour l'attribution des compétences aux membres du contingent permanent de FRONTEX, qu'ils soient assimilés aux membres du cadre opérationnel de la police intégrée chargés de l'application de l'article 21 de la loi sur la fonction de police. Cet article est libellé comme suit :	Vooreerst wordt er voor wat betreft de toewijzing van bevoegdheden aan de FRONTEX-leden van het permanent korps voorzien in een gelijkstelling met de leden van het operationeel kader van de geïntegreerde politie die belast zijn met de toepassing van artikel 21 van de wet op het politieambt. Dit artikel leest als volgt:
« Les services de police veillent au respect des dispositions légales relatives à l'accès au territoire, au séjour, à l'établissement et à l'éloignement des étrangers.	*"De politiediensten zien toe op de naleving van de wettelijke bepalingen met betrekking tot de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.*
Ils se saisissent des étrangers qui ne sont pas porteurs des pièces d'identité ou des documents requis par la réglementation sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, et prennent à leur égard les mesures prescrites par la loi ou par l'autorité compétente. »	*Zij vatten de vreemdelingen die geen houder zijn van de identiteitsstukken of van de documenten vereist door de reglementering op de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen en nemen te hunnen opzichte de maatregelen voorgeschreven door de wet of de bevoegde overheid."*
Cet article consacre la compétence de la police intégrée en matière de contrôles aux frontières et de réglementation relative au séjour sur le territoire belge, et donc aussi au séjour sur le territoire de l'UE.	Dit artikel verankert de bevoegdheid van de geïntegreerde politie voor wat betreft de grenscontroles en de reglementering inzake het verblijf op het Belgische grondgebied, en dus ook het verblijf op het grondgebied van de EU.
Les compétences énumérées dans cet article sont toujours liées aux tâches et missions spécifiques pour lesquelles les membres du contingent permanent peuvent être déployés sur notre territoire. Ces tâches sont exhaustives et limitées aux tâches suivantes : - les vérifications aux frontières, au sens de l'article 2, point 11), du règlement (UE) 2016/399; - le contrôle aux frontières, au sens de l'article 2, point 10), du règlement (UE) 2016/399 dans la mesure où il est relié à la mission de vérification aux frontières ; - la surveillance des frontières, au sens de l'article 2, point 12), du règlement (UE) 2016/399, également dans la mesure où elle est reliée à la mission de vérification aux frontières ; - les missions de retour de ressortissants de pays tiers qui font l'objet d'une décision de	De in dit artikel opgenomen bevoegdheden zijn steeds gelinkt aan de specifieke opdrachten en taken waarvoor de leden van het permanent korps op ons grondgebied kunnen worden ingezet. Deze taken zijn limitatief en beperken zich tot de volgende taken: - de grenscontroles in de zin van artikel 2, punt 11, van Verordening (EU) 2016/399 ; - het grenstoezicht in de zin van artikel 2, punt 10, van Verordening (EU) 2016/399, voor zover zij gerelateerd is aan de opdracht van grenscontrole ; - de grensbewaking in de zin van artikel 2, punt 12, van Verordening (EU) 2016/399, ook voor zover zij gerelateerd is aan de opdracht van grenscontrole ; - de opdrachten van terugkeer van onderdanen van derde landen voor wie een door een lidstaat uitgevaardigd terugkeerbesluit geldt.

retour prise par un État membre.		
L'article 4 énonce ensuite au paragraphe 2 un principe général : même s'ils disposent, dans le cadre de leurs missions officielles et sur la base des dispositions en projet, de certaines compétences (policières), les membres du contingent permanent ne peuvent jamais exercer de compétences plus étendues que celles pour lesquelles ils ont reçu une formation dans leur propre État ou dans le cadre de FRONTEX. Cette disposition a pour but de garantir une double sécurité juridique, tant par rapport au droit national de l'agent étranger concerné que par rapport au droit national belge, qui lui permet d'exercer certaines compétences policières.		Artikel 4 voorziet vervolgens in paragraaf 2 in een algemeen principe ook al beschikken ze in het raam van hun officiële opdrachten op basis van de ontworpen bepalingen, over bepaalde (politionele) bevoegdheden, toch kunnen de leden van het permanent korps nooit bevoegdheden uitoefenen die uitgebreider zijn dan deze waarvoor zij desgevallend in hun eigen Staat of in het raam van FRONTEX reeds een passende opleiding hebben gekregen. Deze bepaling heeft tot doel voor een dubbele juridische veiligheid te zorgen, zowel ten opzichte van het nationale recht van de betrokken buitenlandse agent, als op het niveau van het Belgische nationale recht, dat hem toelaat bepaalde politionele bevoegdheden uit te oefenen.
Conformément aux dispositions de l'article 62 du Règlement, un trajet de formation de base et une formation spécialisée pour chaque type de profil ont été développées au sein de FRONTEX. Tout comme pour tous les membres du contingent permanent qui seront déployés sur notre territoire, ils recevront en outre un briefing opérationnel qui portera sur les tâches quotidiennes à accomplir et les compétences et limites qui y sont associées.		Conform de bepalingen artikel 62 van de Verordening werd hiertoe binnen de schoot van FRONTEX een Basis Opleidingstraject en gespecialiseerde opleidingen voor elk van de profielen uitgewerkt. Net als voor alle leden van het permanent korps die op ons grondgebied zullen worden ingezet krijgen ook zij aanvullend nog een operationele briefing waar op de dagelijkse invulling van de te verrichten taken met de daarbij horende bevoegdheden en beperkingen in detail wordt ingegaan.
Ce n'est toutefois pas le seul principe mis en avant dans le présent paragraphe : ainsi, les compétences concernées ne peuvent jamais être plus étendues que celles dont disposent les membres de la police intégrée agissant dans le cadre de l'article 21 de la loi sur la fonction de police le territoire belge.		Dit is evenwel niet het enige principe dat in deze paragraaf naar voor wordt geschoven: Zo zullen de bevoegdheden ook nooit uitgebreider kunnen zijn dan deze waarover de leden van de geïntegreerde politie, die tussenkomen in het kader van artikel 21 van de wet op de politieambt beschikken.
Les compétences que les membres du contingent permanent pourront exercer seront toujours limitées aux compétences dont ils ont explicitement besoin pour les profils pour lesquels ils ont été engagés. Les compétences restent en effet limitées à celles qui sont nécessaires pour exercer la fonction pour laquelle les membres du contingent permanent sont déployés.		De bevoegdheden die de leden van het permanent korps zullen kunnen uitoefenen, zullen steeds beperkt blijven tot die bevoegdheden die zij uitdrukkelijk nodig hebben voor de profielen waarvoor zij aangenomen zijn. De bevoegdheden blijven immers beperkt tot zij die noodzakelijk zijn voor de functie waarvoor zij ingezet worden.
En conclusion, force est de constater que plusieurs restrictions sont prévues. Ainsi, les compétences seront toujours limitées à (1) celles pour lesquelles les membres du contingent permanent ont été formés dans leur pays ou par FRONTEX elle-même, (2) celles dont disposent		In conclusie kan dus vastgesteld worden dat er meerdere beperkingen worden voorzien. Zo zullen de bevoegdheden steeds beperkt zijn tot deze (1) waarvoor de betrokken leden van het permanent korps opgeleid zijn in eigen land dan wel door FRONTEX zelf, (2) waarvoor de

les membres belges de la police intégrée et (3) celles qui sont nécessaires pour exercer la fonction pour laquelle les membres du contingent permanent ont été engagés.		Belgische leden van de geïntegreerde politie bevoegd zijn en (3) die noodzakelijk zijn voor de functie waarin het lid van het permanent korps aangesteld is geweest.
Une habilitation au Roi est prévue afin de délimiter, dans le cadre des tâches relatives aux vérifications aux frontières; les portions de territoire national sur lesquelles les membres du contingent permanent pourront exercer lles compétences octroyées par la présente loi. Ceci permet d'établir le champ d'action du contingent permanent. Il est également prévu que l'arrêté royal a une durée de validité de deux ans et est évalué annuellement.		De Koning wordt gemachtigd om, in het kader van de taken gerelateerd aan de grenscontrole, de gedeelten van het nationale grondgebied waarbinnen de leden van het permanent korps ~~deze~~ de bevoegdheden voorzien door deze wet zullen kunnen uitoefenen, vast te leggen. Dit laat toe het actieterrein van het permanent korps vast te leggen. Er wordt ook bepaald dat het Koninklijk Besluit een geldigheidsduur van twee jaar en jaarlijks moet worden geëvalueerd.
Article 5 (autorité)		**Artikel 5** (gezag)
L'article 5 détermine ensuite de quelle autorité relèvent les membres du contingent permanent de FRONTEX durant l'exécution de leurs missions sur le territoire belge et précise à qui revient le commandement opérationnel. Tant du point de vue de l'autorité que d'un point de vue opérationnel et exécutif, les membres du contingent permanent de FRONTEX sont soumis aux autorités nationales et à l'officier de la direction ou de l'unité de la police intégrée à qui sont confiées la coordination et la direction opérationnelles. Il en résulte que les membres du contingent permanent de FRONTEX sont soumis aux ordres, instructions et directives de ces derniers et qu'ils doivent, en outre, toujours exercer leurs missions en présence d'un membre du personnel de la police intégrée, conformément à l'article 82.4 du Règlement.		Artikel 5 bepaalt vervolgens onder wiens gezag de leden van het permanent korps van FRONTEX staan tijdens de uitvoering van hun opdrachten op het Belgische grondgebied, alsook wie de operationele leiding heeft. Zowel vanuit het oogpunt van het gezag als vanuit operationeel en uitvoerend oogpunt zijn de FRONTEX-leden van het permanent korps onderworpen aan de nationale overheden en de ambtenaar van de directie of de eenheid van de Geïntegreerde Politie aan wie de operationele coördinatie en leiding toevertrouwd is. Hieruit volgt dat de FRONTEX-leden van het permanent korps onderworpen zijn aan de bevelen, onderrichtingen en richtlijnen van deze laatsten en daarenboven hun taken steeds moeten uitoefenen in aanwezigheid van een personeelslid van de Geïntegreerde Politie overeenkomstig artikel 82. 4 van de Verordening.
Cette façon de travailler s'inscrit à nouveau dans la philosophie des modalités de coopération envisagées dans le cadre des accords de coopération policière bi- et multilatéraux conclus avec nos pays voisins. La présence physique immédiate d'un fonctionnaire de police belge devrait permettre de prendre sans délai toutes les mesures nécessaires lorsque des mesures doivent être prises à l'encontre d'individus. En attribuant aux membres du contingent permanent des pouvoirs strictement limités , ceux-ci peuvent, lorsque cela s'avère nécessaire, prendre les premières mesures qui s'imposent (par exemple, intervention en cas de troubles à l'ordre public soudains à un poste de contrôle frontalier) en attendant que le collègue belge présent prenne le relais, avec toutes les conditions procédurales		Deze manier van werken ligt opnieuw volledig in lijn met de filosofie van samenwerkingsmodaliteiten die binnen de context van bi- en multilaterale politionele samenwerkingsakkoorden met onze buurlanden wordt voorzien. De onmiddellijke fysieke aanwezigheid van een Belgische politieambtenaar moet toelaten onverwijld alle nodige stappen te ondernemen wanneer er maatregelen dienen getroffen te worden tegen personen. Door het toekennen van strikt gelimiteerde bevoegdheden aan de leden van het permanent korps kunnen zij, waar en wanneer nodig, de eerste noodzakelijke maatregelen treffen (bv tussenkomst bij plotse problemen of ordeverstoringen ter hoogte van een grenscontrolepost) in afwachting dat de aanwezige Belgische collega het optreden overneemt met alle procedurele randvoorwaarden

préalables qui s'y rattachent. Ce dernier sera également chargé, le cas échéant, de rédiger le procès-verbal.

ter zake. Het is dan ook deze laatste die, waar en wanneer van toepassing, onder meer zal instaan voor de redactie van het proces verbaal.

En ce qui concerne le contrôle des missions d'éloignement en cas de retour forcé, celui-ci reste de la compétence de l'Inspection générale. L'article 9/1 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif au fonctionnement et au personnel de l'inspection générale de la police fédérale et de la police locale indique en effet, en exécution de l'article 74/15, §3 de la loi du 15 décembre 1980, que l'Inspection générale est désignée comme l'instance chargée d'assurer le contrôle des retours forcés. Cette compétence porte sur chaque mission d'éloignement, indépendamment de la qualité des agents chargés de l'exécution de la mission.

De Algemene Inspectie blijft belast met het toezicht op de verwijderingsopdrachten in geval van gedwongen terugkeer. Artikel 9/1 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de werking en het personeel van de Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie geeft, in uitvoering van artikel 74/15, §3 van de wet van 15 december 1980, aan dat de Algemene Inspectie wordt aangewezen als de instantie die belast is met het toezicht op de gedwongen terugkeer. Deze bevoegdheid heeft betrekking op elke verwijderingsopdracht, ongeacht de hoedanigheid van de met de uitvoering van de opdracht belaste ambtenaren.

Par ailleurs, l'article 111 du Règlement prévoit explicitement une procédure de notification des incidents. Depuis, ce mécanisme a été mis en place et son efficacité fait l'objet d'un examen régulier. Dans le cadre de ce mécanisme, l'officier des droits fondamentaux est chargé de traiter les plaintes reçues par l'Agence, conformément au droit à une bonne gouvernance.

Toute personne peut déposer une plainte. Les membres de Frontex, y compris les membres du contingent permanent, utilisent à cette fin le rapport d'incident grave (Serious Incident Report -SIRIR), un formulaire standard mis à disposition dans le cadre de chaque opération conjointe en cours et pour chaque membre du personnel sur leur plateforme web interne. Au début de chaque mission, le formulaire et son utilisation sont réexpliqués. Les citoyens peuvent déposer une plainte sur le site web général de Frontex, où ils trouveront toutes les informations relatives au mécanisme de plainte. Dans les deux cas, la plainte parvient à l'officier des droits fondamentaux.

L'officier des droits fondamentaux doit examiner la recevabilité d'une plainte, enregistrer les plaintes recevables, transmettre toutes les plaintes enregistrées au directeur exécutif, transmettre les plaintes concernant les membres des équipes détachés à l'État membre d'origine et assurer le suivi et l'enregistrement des suites données à la plainte par l'Agence ou l'État membre concerné. Les États membres sont tenus d'informer l'Agence des suites données à chaque plainte.

Ce mécanisme de signalement devrait permettre d'assurer un suivi adéquat des plaintes. En outre, le mécanisme de plainte est

Bovendien voorziet artikel 111 van de Verordening expliciet in een procedure voor het melden van incidenten. Dit mechanisme is ondertussen in plaats gesteld en wordt op geregelde tijdstippen geëvalueerd op zijn doeltreffendheid. In dit mechanisme is de grondrechtenfunctionaris belast met de behandeling van het Agentschap ontvangen klachten, overeenkomstig het recht op behoorlijk bestuur.

Iedere persoon kan een klacht indienen. Frontex leden, waaronder de leden van het permanent korps, maken daartoe gebruik van het Serious Incident Report (SIR), een standaardformulier dat ter beschikking gesteld wordt binnen elke lopende gemeenschappelijke operatie en voor elk personeelslid op hun intern web-platform. Bij aanvang van elke missie wordt het formulier en gebruik ervan nogmaals toegelicht. Burgers kunnen via het de algemene website van Frontex klacht indienen en vinden daar alle informatie over het klachtenmechanisme. In beide gevallen komt de klacht bij de grondrechtenfunctionaris terecht.

De grondrechtenfunctionaris dient de ontvankelijkheid van een klacht te onderzoeken, ontvankelijke klachten te registreren, alle geregistreerde klachten door te zenden aan de uitvoerend directeur, klachten betreffende de gedetacheerde teamleden door te zenden aan de lidstaat van herkomst en het gevolg dat het Agentschap of die lidstaat aan de klacht geeft, nader op te volgen en te registreren. Lidstaten zijn verplicht het Agentschap op de hoogte te brengen van het gevolg dat aan elke klacht gegeven werd.

Dit rapporteringsmechanisme moet een degelijke follow-up van klachten waarborgen. Het klachtenmechanisme laat bovendien de mogelijkheid toe om een administratieve of

sans préjudice de la possibilité d'introduire des procédures administratives ou judiciaires et ne constitue pas une étape intermédiaire obligatoire pour l'introduction d'une telle procédure. Les enquêtes pénales sont menées par les États membres selon la législation et les procédures applicables. Afin d'accroître la transparence et la responsabilité, l'Agence inclura des informations sur le mécanisme de plainte dans son rapport annuel.		gerechtelijke procedure in te stellen, zonder consequenties voor de toepassing van het klachtenmechanisme. Strafrechtelijke onderzoeken worden uitgevoerd door de lidstaten volgens de vigerende wetgeving en procedures. Om de transparantie en de verantwoordingsplicht te vergroten, neemt het Agentschap in zijn jaarverslag informatie op over het klachtenmechanisme.
Enfin, il est prévu qu'un nombre limité d'agents du corps permanent peut être engagé concomitamment sur le territoire belge.		Ten slotte wordt bepaald dat een beperkt aantal agenten van het permanente korps tegelijkertijd op het Belgisch grondgebied mag worden ingezet.
Article 6 (respect du droit national et international)		**Artikel 6** (naleving nationaal en internationaal recht)
Le présent article confirme que tant la réglementation internationale, en ce compris le Règlement, que la réglementation nationale doivent être appliqués dans leur intégralité. La réglementation nationale visée dans le présent article concerne la réglementation belge et non celle du pays d'origine des membres du contingent permanent de FRONTEX.		Dit artikel bevestigt dat zowel de internationale regelgeving, inclusief de bovenvermelde Verordening, als de nationale regelgeving onverkort moeten worden toegepast. De in dit artikel bedoelde nationale regelgeving betreft de Belgische en niet die van de herkomststaat van de FRONTEX-leden van het permanent korps.
Article 7 (responsabilité)		**Artikel 7** (aansprakelijkheid)
L'article 7 règle l'application de la législation pénale, la responsabilité civile et l'assistance en justice à l'égard des membres du contingent permanent intervenant sur le territoire Belge.		Artikel 7 regelt de toepasselijkheid van het strafrecht, de burgerlijke aansprakelijkheid en de rechtsbijstand voor de leden van het permanent korps die optreden op het Belgische grondgebied.
La loi pénale belge est d'application territoriale et vise dès lors à ce titre également les agents étrangers se trouvant sur le territoire Belge. La loi pénale belge prévoit cependant dans certaines circonstances un régime spécifique à certains égards en ce qui concerne les membres des services de police, en raison de leur qualité officielle.		Het Belgisch strafrecht heeft een territoriale toepassing en heeft bijgevolg ook betrekking op de leden van het permanent korps die zich op het Belgische grondgebied bevinden. Het Belgisch strafrecht voorziet in bepaalde omstandigheden echter in een in bepaalde opzichten specifiek regime voor wat betreft de personeelsleden van de politiediensten, omwille van hun officiële karakter.
Il est, dès lors, également prévu à travers la disposition en projet que ce régime spécifique puisse s'appliquer *mutatis mutandis* aux membres du contingent permanent.		Bijgevolg is er in de ontworpen bepaling ook voorzien dat dit specifieke regime *mutatis mutandis* van toepassing kan zijn op de leden van het permanent korps
Sont visés à ce titre, par exemple, les faits pénalement punissables pour lesquels la qualité de membre des services de police de la victime constitue une circonstance aggravante ou pour lesquels la qualité de membre des services de police de l'auteur intervient afin de légitimer une		Hierbij worden bijvoorbeeld de strafrechtelijk strafbare feiten bedoeld waarbij het feit dat het slachtoffer de hoedanigheid van personeelslid van de politie heeft een verzwarende omstandigheid vormt of voor dewelke de hoedanigheid van personeelslid van de politie in

cause de justification.		hoofde van de dader een rechtvaardigingsgrond kan uitmaken.
En ce qui concerne la responsabilité civile, que ce soit à titre d'auteur d'un fait dommageable ou de victime d'un tel fait commis par un membre des services de police belges, les règles prévues à l'égard des membres de la police belge sont d'application *mutatis mutandis* pour les membres du contingent permanent. Concrètement, les règles visées correspondent à l'ensemble des dispositions contenues dans le Chapitre V de la loi sur la fonction de police. Ces règles établissent un régime de responsabilité civile fondé sur la responsabilité du commettant à l'égard de ses préposés, dans lequel l'État belge porte définitivement la responsabilité des dommages causés par le fait des personnes concernés, à l'exception des dommages causés par une faute intentionnelle, par une faute lourde ou par une faute légère et habituelle. Un système légal d'assistance en justice est prévu par ces dispositions.		De regels aangaande de burgerlijke aansprakelijkheid die van toepassing zijn op de personeelsleden van de Belgische politiediensten, zowel wanneer een handeling werd gesteld die schade heeft veroorzaakt als wanneer men slachtoffer is van dergelijke handeling begaan door een personeelslid van de Belgische politiediensten, zijn *mutatis mutandis* van toepassing op de leden van het permanent korps. Concreet betreft het de regels vervat in hoofdstuk V van de wet op het politieambt. Deze regels creëren een burgerlijk aansprakelijkheidsregime gebaseerd op de aansprakelijkheid van de aansteller voor zijn aangestelden, waarbij de Belgische Staat de uiteindelijke aansprakelijkheid draagt voor de schade veroorzaakt door de betrokken personen, met uitzondering van schade veroorzaakt door een opzettelijke fout, een zware fout of een gebruikelijke lichte fout. Deze bepalingen voorzien ook in een systeem van rechtsbijstand.
Article 8 (usage de la contrainte et des armes à feu)		**Artikel 8** (gebruik van dwang en vuurwapens)
Selon le droit belge, tout usage de la contrainte doit s'exercer en conformité avec notamment les articles 1er, 37, 37*bis*, 37*ter* et 38, 1° de la loi sur la fonction de police. Par conséquent, afin de permettre aux membres du contingent permanent de FRONTEX de faire également usage de la contrainte, le paragraphe 1er, alinéa 1er, les met sur un pied d'égalité avec les membres du cadre opérationnel de la police intégrée pour ce qui concerne ces articles.		Naar Belgisch recht, dient elk gebruik van dwang onder meer in overeenstemming te zijn met de artikelen 1, 37, 37*bis*, 37*ter* en 38, 1° van de wet op het politieambt. Teneinde FRONTEX-leden van het permanent korps ook in de mogelijkheid te plaatsen om gebruik te maken van dwang, worden zij middels paragraaf 1, eerste lid daarom gelijkgesteld met de leden van het operationele kader van de geïntegreerde politie voor wat betreft deze artikelen.
L'article 82.7 du Règlement prévoit que l'autorisation de port et d'utilisation d'armes de service, de munitions et d'équipements par les membres détachés auprès de FRONTEX est soumise au droit de l'Etat membre d'origine. En ce qui concerne le personnel statutaire de FRONTEX, cette autorisation relève de la responsabilité du directeur exécutif. L'État membre hôte peut toutefois interdire le port de certaines armes de service, munitions et équipements, pour autant que le droit national applique les mêmes interdictions à l'égard de ses propres agents, comme indiqué précédemment et comme indiqué à l'article 82.8 du Règlement.		Artikel 82.7 van de Verordening bepaalt dat de toestemming voor het dragen en het gebruik van dienstwapens, munitie en uitrusting door bij FRONTEX gedetacheerde leden onderworpen is aan het recht van de lidstaat van herkomst. Wat het statutaire personeel van FRONTEX betreft, valt deze toestemming onder de verantwoordelijkheid van de uitvoerend directeur. De ontvangende lidstaat kan echter het dragen van bepaalde dienstwapens, munitie en uitrusting verbieden, mits de nationale wetgeving dezelfde verbodsbepalingen toepast op het eigen personeel, zoals reeds eerder aangehaald en zoals vermeld in artikel 82.8 van de Verordening.
Le projet de loi fait usage de cette possibilité, en décrivant les armes et les munitions dont les membres du contingent		Het wetsontwerp maakt gebruik van deze mogelijkheid door de wapens en munitie te beschrijven waarmee de leden van het

permanent peuvent être équipés. À la condition qu'ils en soient équipés par FRONTEX ou par leur État d'origine et à la condition qu'ils aient reçu une formation adéquate conforme à l'article 62 du Règlement, les membres du contingent permanent de FRONTEX ne peuvent porter et utiliser que : 1. des armes à feu courtes, de type pistolet semi-automatique, de calibre n'excédant pas 9 mm ; 2. des armes de frappe droites rétractables ; 3. des moyens incapacitants.		permanente korps kunnen worden uitgerust. Op voorwaarde dat zij door hun eigen Staat of door FRONTEX werden uitgerust en dat zij hiervoor een voldoende opleiding, conform artikel 62 van de Verordening, hebben gekregen, mogen de FRONTEX-leden van het permanent korps enkel volgende wapens dragen en gebruiken : 1. korte vuurwapens, type halfautomatisch pistool, met een kaliber van maximaal 9 mm; 2. rechte uitschuifbare slagwapens; 3. neutraliserende middelen.
Il a été choisi dans le projet de loi d'utiliser la même terminologie que celle utilisée pour l'armement individuel des forces de police dans l'arrêté royal du 3 juin 2007 relatif à l'armement de la police intégrée, structurée à deux niveaux, ainsi qu'à l'armement des membres des services d'enquête des Comités permanents P et I et du personnel de l'Inspection générale de la police fédérale et de la police locale.		In het wetsontwerp is ervoor gekozen om dezelfde terminologie te gebruiken als deze die aangewend wordt voor wat betreft de individuele bewapening van de politiediensten in het Koninklijk besluit van 3 juni 2007 betreffende de bewapening van de geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, alsook de bewapening van de leden van de Diensten Enquêtes bij de Vaste Comités P en I en van het personeel van de Algemene inspectie van de federale politie en van de lokale politie.
Une double restriction sera ainsi assurée : les armes utilisées seront au maximum les mêmes que celles portées et utilisées par les forces de police belges en tant qu'armement individuel, à condition que les agents détachés de FRONTEX soient également formés et compétents à cet effet dans leur pays d'origine. En ce qui concerne les agents recrutés directement par FRONTEX, l'Agence elle-même devra fournir la formation nécessaire. Ainsi, une formation équivalente à celle des membres de nos forces de police sera toujours requise avant que les armes à feu puissent être portées et utilisées par les membres du contingent permanent.		Dit zal ervoor zorgen dat er een dubbele beperking zal bestaan: er kunnen maximaal dezelfde wapens gebruikt worden als deze die de Belgische politiediensten dragen en gebruiken als individuele bewapening en dit op voorwaarde dat de gedetacheerde FRONTEX-ambtenaren hiervoor in hun land van herkomst er ook opgeleid en bevoegd voor zijn. Voor wat betreft de rechtstreeks door FRONTEX aangeworven ambtenaren, zal het Agentschap zelf moeten voorzien in de nodige opleiding. Zodoende zal er steeds een gelijkwaardige opleiding als de leden van onze politiediensten vereist zijn, alvorens vuurwapens kunnen gedragen en gebruikt worden door leden van het permanent korps.
Pour légitimer ce port et cette utilisation d'armes de service sur le territoire belge, il convient d'adapter l'arrêté royal du 26 juin 2002 relatif à la détention et au port d'armes par les services de l'autorité ou de la force publique pour y inclure les membres du contingent permanent de FRONTEX.		Om dit gebruik en het dragen van wapens op het Belgisch grondgebied te legitimeren zal het Koninklijk besluit van 26 juni 2002 betreffende het voorhanden hebben en het dragen van wapens door de diensten van het openbaar gezag of van de openbare macht worden aangepast om de leden van het permanent korps van FRONTEX in de opsomming toe te voegen.
Il existe une nuance importante concernant l'utilisation des armes à feu, par les membres du contingent permanent de FRONTEX. En effet, ils ne peuvent utiliser leurs armes à feu qu'en cas de légitime défense (article 38, 1°, LFP).		Een belangrijke nuance inzake het vuurwapengebruik is het feit dat de FRONTEX-leden van het permanent korps hun vuurwapens enkel mogen gebruiken in het raam van de wettige verdediging (artikel 38, 1° WPA).

Cela est également prévu dans le Règlement lui-même, notamment à l'article 82.9 : *« Les armes de service, les munitions et les équipements peuvent être utilisés à des fins d'autodéfense et de légitime défense des membres des équipes ou d'autres personnes conformément au droit national de l'État membre hôte, dans le respect des principes pertinents du droit international des droits de l'homme et de la Charte".*	Dit wordt ook als dusdanig voorgeschreven in de Verordening zelf, meer bepaald in artikel 82.9: *"Dienstwapens, munitie en uitrusting mogen worden gebruikt in geval van wettige zelfverdediging en wettige verdediging van teamleden of andere personen, met inachtneming van het nationale recht van de ontvangende lidstaat, in overeenstemming met de relevante beginselen van het internationaal recht inzake de mensenrechten en het Handvest."*
Le port et l'usage d'arme, ainsi que le recours à la force ne peuvent s'exercer qu'en conformité avec le droit belge, y compris les directives et règlements relatifs à l'utilisation d'armes à feu par les services de police, et le droit international en ce compris le Règlement et, en particulier, son annexe V.	Wapendracht, het gebruik van wapens en dwang kan enkel gebeuren overeenkomstig het Belgisch recht, o.a. de richtlijnen en regelgeving inzake vuurwapengebruik door politiediensten, en het internationaal recht, o.a. de Verordening en in het bijzonder haar bijlage V.
En outre, tout recours à la force (pas seulement l'utilisation d'armes à feu) doit faire l'objet d'un procès-verbal adressé à l'autorité judiciaire compétente. Ce principe est confirmé au paragraphe 2, qui décrit la procédure à suivre, y compris les procédures internes telles qu'elles existent dans les services de police belges (plus précisément, l'obligation de signalement contenue dans le GPI 62) s'appliquent pleinement.	Bovendien moet elk gebruik van geweld (niet enkel het gebruik van vuurwapens) gemeld worden in een proces-verbaal gericht aan de bevoegde gerechtelijke overheid. Dit principe wordt bevestigd in paragraaf 2, met beschrijving van de te volgen procedure en met inbegrip van de interne procedures zoals deze bestaan in hoofde van de Belgische politiediensten (meer bepaald de meldingsplicht vervat in de GPI 62) onverkort van toepassing zijn.
Le §3 de l'article 8 précise les modalités d'utilisation de l'arme à feu selon que le membre du contingent permanent se trouve en présence ou non d'un fonctionnaire de police belge, et exclut tout port d'armement dans le cadre des opérations de retour.	De §3 van artikel 8 bepaalt de modaliteiten van het vuurwapen gebruik wanneer het lid van het permanent korps zich al dan niet in de aanwezigheid bevindt van een Belgische politieambtenaar. De wapendracht in het kader van terugkeeroperaties wordt uitgesloten.
Article 9 (autres compétences)	**Artikel 9** (overige bevoegdheden)
L'article 82 du Règlement prévoit ce qui suit :	Art. 82 van de Verordening stelt het volgende:
« Les membres des équipes sont en mesure d'effectuer les tâches et d'exercer les compétences pour le contrôle aux frontières et le retour ainsi que celles qui sont nécessaires pour réaliser les objectifs des règlements (UE) n° 656/2014 et (UE) 2016/399, et de la directive 2008/115/CE »	*"De ingezette teamleden van het permanent korps zijn in staat taken te verrichten en bevoegdheden uit te oefenen die nodig zijn voor grenstoezicht en terugkeer en voor het verwezenlijken van de doelstellingen van Verordening (EU) nr. 656/2014 en Verordening (EU) 2016/399 en Richtlijn 2008/115/EG"*
Ce qui précède crée déjà une base juridique pour l'exercice de compétences indissociables du contrôle aux frontières (ex. : contrôles d'identité). Toutefois, comme indiqué ci-dessus, certaines compétences ont un impact considérable sur les libertés et les droits fondamentaux des individus. Les membres du contingent permanent de FRONTEX sont explicitement assimilés à des agents de police	Bovenstaande creëert reeds een wettelijke basis voor het kunnen uitoefenen van bevoegdheden die onlosmakelijk verbonden zijn aan het grenstoezicht (bv. identiteitscontrole). Echter, zoals reeds aangehaald hierboven, houden bepaalde bevoegdheden een verregaandere impact op de vrijheden en de fundamentele rechten van personen. De FRONTEX-leden van het permanent korps worden uitdrukkelijk

administrative et judiciaire du cadre opérationnel de la police intégrée pour ce qui concerne tant les arrestations administratives que les arrestations judiciaires dans le cadre d'un signalement judiciaire. L'assimilation des membres du contingent permanent aux agents de police judiciaire se limite donc à la constatation d'un signalement judiciaire, où une personne signalée est arrêtée sur-le-champ en vue d'être immédiatement mise à la disposition de l'officier de police judiciaire, qui se charge ensuite de l'arrestation. Il est important de noter que les membres du contingent permanent de FRONTEX ne disposent pas de la qualité d'officier de police judiciaire ou d'officier de police administrative. Par conséquent, il faut toujours faire appel à un officier de police belge pour la confirmation/l'exécution d'une arrestation.		gelijkgesteld met agenten van bestuurlijke en gerechtelijke politie van het operationeel kader van de geïntegreerde politie voor wat betreft zowel de bestuurlijke arrestatie als de gerechtelijke arrestatie, in het kader van een gerechtelijke seining. De gelijkstelling van de leden van het permanent korps met de agenten van gerechtelijke politie beperkt zich dus tot het vaststellen van een gerechtelijke seining, waarbij een geseind persoon staande wordt gehouden met oog op een onmiddellijke terbeschikkingstelling aan de officier van gerechtelijke politie, die de aanhouding verder afhandelt. Het is van belang om op te merken dat de FRONTEX-leden van het permanent korps niet beschikken over de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie of van officier van bestuurlijke politie. Bijgevolg dient er voor wat betreft de bevestiging / handhaving van de arrestatie steeds beroep gedaan te worden op een Belgische politieambtenaar.
Quant à la possibilité de procéder à une arrestation administrative, il est extrêmement important que ce pouvoir soit attribué aux membres du contingent permanent, car ils en ont besoin dans le cadre de leurs missions. La possibilité de procéder à une arrestation administrative n'est pas seulement nécessaire au maintien de l'ordre public, qu'elle soit ou non combinée à la nécessité d'éviter une infraction, mais elle est aussi intrinsèquement liée à la politique des frontières, comme le prévoit également l'article 21 de la LFP, en liaison avec l'article 74/7 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers. En d'autres termes, ce pouvoir est nécessaire pour que les membres du contingent permanent puissent être déployés de manière efficiente et effective.		Voor wat betreft de mogelijkheid tot het uitvoeren van een bestuurlijke arrestatie, is het van uitermate groot belang dat deze bevoegdheid wordt toebedeeld aan de leden van het permanent korps, aangezien zij dit immers nodig hebben in het kader van hun opdrachten. De mogelijkheid tot bestuurlijke arrestatie is niet enkel noodzakelijk voor de handhaving van de openbare orde, al dan niet gecombineerd met de nood om een misdrijf te vermijden, maar is bovendien ook inherent verbonden aan het grensbeleid, zoals ook vervat wordt in artikel 21 WPA, *juncto* art. 74/7 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen. Met andere woorden, deze bevoegdheid is nodig opdat de leden van het permanent korps efficiënt en effectief kunnen worden ingezet.
Une compétence de rétention est par ailleurs prévue afin de permettre aux agents du contingent permanent d'intercepter les personnes qui font l'objet d'un signalement. Si un membre du contingent permanent doit intercepter une personne, il la met immédiatement à la disposition d'un officier de police judiciaire. La présence physique permanente d'un fonctionnaire de police belge permet également de limiter l'intervention de l'agent du contingent permanent à la durée strictement nécessaire.		Er is daarnaast voorzien in een retentiebevoegdheid om de leden van het permanente korps in staat te stellen personen die het voorwerp uitmaken van een signalering te onderscheppen. Indien een lid van het permanent korps een persoon moet onderscheppen, stelt hij die persoon onmiddellijk ter beschikking van een officier van gerechtelijke politie. De permanente fysieke aanwezigheid van een Belgische politieambtenaar maakt het ook mogelijk het optreden van het lid van het permanent korps te beperken tot de strikt noodzakelijke duur.

CHAPITRE IV. – TRAITEMENT DES DONNÉES	**HOOFDSTUK IV. GEGEVENSVERWERKING**
Article 10	**Artikel 10**
Lorsque des membres du contingent permanent de FRONTEX sont déployés en Belgique pour exécuter des contrôles aux frontières et autres tâches connexes, ces agents doivent inévitablement avoir accès aux données nécessaires. Le Règlement prévoit en effet que l'État membre hôte autorise les membres des équipes à consulter les bases de données de l'Union dont la consultation est nécessaire pour la réalisation des objectifs opérationnels spécifiés dans le plan opérationnel relatif aux vérifications aux frontières, à la surveillance des frontières et au retour. Le Règlement précise que les États membres doivent veiller à fournir cet accès aux bases de données d'une manière effective et efficace. Le présent article vise à répondre à cette obligation.	Wanneer FRONTEX-leden van het permanent korps in België ingezet worden voor het uitvoeren van grenscontroles en andere hieraan verbonden taken, dan brengt dit onvermijdelijk met zich mee dat zij toegang moeten krijgen tot de hiervoor nodige gegevens. De Verordening voorziet immers dat de ontvangende lidstaat teamleden toestaat databanken van de Europese Unie te raadplegen die noodzakelijk zijn voor de verwezenlijking van de operationele doelstellingen, al vastgesteld in het operationeel plan inzake grenscontroles, grensbewaking en terugkeer. De Verordening bepaalt dat de lidstaten ervoor moeten zorgen dat deze toegang tot gegevensbanken op een doeltreffende en doelmatige wijze wordt verleend. Dit artikel heeft als doel hieraan tegemoet te komen.
Il n'est toutefois pas question d'un accès illimité à toutes les informations. Ainsi, les agents ne pourront accéder qu'aux données strictement nécessaires à l'exécution des tâches qui leur sont confiées.	Het betreft evenwel geen onbeperkte toegang tot alle informatie. Zo zullen zij enkel toegang kunnen krijgen tot die gegevens die strikt noodzakelijk zijn voor de hun toevertrouwde opdrachten.
Le traitement éventuel des données est en outre limité dans leur chef, en ce sens qu'ils ont uniquement la possibilité de consulter les données existantes. Ils ne peuvent donc pas effectuer d'autres traitements que la consultation, contrairement aux membres de la police intégrée.	Daarenboven worden zij ook beperkt in hun mogelijke gegevensverwerking, in die zin dat zij de voorhanden zijnde gegevens enkel kunnen raadplegen. Zij kunnen dus niet andere verwerkingen doen dan de raadpleging, in tegenstelling tot de leden van de geïntegreerde politie.
CHAPITRE V. – USAGE DES LANGUES	**HOOFDSTUK V. GEBRUIK VAN TAAL**
Article 11	**Artikel 11**
L'article 4 de la Constitution pose le principe de la primauté du néerlandais, du français et de l'allemand sur le territoire belge. Dans son avis n° 62.411/2/AV du 2 mars 2018 sur un avant-projet de loi « instaurant la Brussels International Business Court », la section de législation du Conseil d'État a déclaré ce qui suit : *« Le Conseil d'État déduit de l'ensemble des considérations qui précèdent que les services publics – en ce compris le pouvoir judiciaire – doivent en principe faire*	Artikel 4 van de Grondwet bepaalt het principe van de voorrang van het Nederlands, Frans en Duits op het Belgisch grondgebied. In zijn advies nr. 62.411/2/AV van 2 maart 2018 over het voorontwerp van wet 'houdende inrichting van het Brussels International Business Court' stelde de afdeling Wetgeving van de Raad van State wat volgt: *'Uit het geheel van de voorgaande overwegingen besluit de Raad van State dat in beginsel de openbare*

usage des langues officielles, mais que l'emploi d'une autre langue peut être réglé pour autant que l'usage de la langue officielle ou des langues officielles se révèle impossible par la nature des choses ou que les nécessités du service ou l'intérêt général imposent l'usage d'autres langues 31. Si cette condition est remplie, l'usage d'une autre langue peut être réglé, à la condition supplémentaire qu'il ne soit pas porté atteinte à la primauté de la langue ou des langues de la région (article 4, alinéa 1er, de la Constitution) et que le principe d'égalité et l'interdiction de discrimination ne soient pas violés (articles 10 et 11 de la Constitution). »

L'utilisation d'une autre langue est donc possible dans la mesure où l'utilisation des langues nationales belges officielles (néerlandais, français ou allemand) s'avère impossible par nature, ou que les nécessités du service ou l'intérêt public exigent l'utilisation d'une autre langue, du moins tant qu'il n'est pas porté atteinte à la primauté des langues nationales belges et au principe d'égalité.

FRONTEX est une agence qui emploie plusieurs nationalités de l'Union européenne. Toutefois, certains employés du contingent permanent de FRONTEX ne parlent aucune langue nationale belge (voir également la section 9 du Règlement). Toutefois, compte tenu de l'intérêt général et compte tenu des besoins des aéroports ou d'autres postes frontaliers, les membres du contingent permanent doivent pouvoir être autorisés à effectuer certains contrôles sur le territoire belge. En effet, le déploiement du contingent permanent de FRONTEX pour le contrôle des frontières en Belgique constitue une importante valeur ajoutée. En tant qu'agence européenne, FRONTEX dispose d'une expertise considérable en matière de contrôle des frontières. Le déploiement de cette force permet également de renforcer les capacités des services de police belges.

Afin de concilier les principes de la Constitution et du Règlement, il est prévu que les membres du contingent permanent qui ne maîtrisent aucune langue nationale belge puissent utiliser l'anglais dans leurs interactions avec les non-Belges. En pratique, cela signifie que lors d'un contrôle frontalier (là où les membres du contingent permanent peuvent être déployés), une file d'attente pour les Belges et une file d'attente pour les non-Belges seront

diensten – en ook de rechterlijke macht – de officiële talen dienen te gebruiken, doch dat het gebruik van een andere taal kan worden geregeld voor zover het gebruik van de officiële taal of de officiële talen onmogelijk blijkt te zijn uit de aard der zaak of voor zover de behoeften van de diensten of van het algemeen belang het gebruik van andere talen noodzakelijk maken. Indien aan die voorwaarde is voldaan, kan het gebruik van een andere taal worden geregeld, onder de bijkomende voorwaarde dat geen afbreuk wordt gedaan aan de voorrang van de taal of de talen van het gebied (artikel 4, eerste lid, van de Grondwet) en dat geen afbreuk wordt gedaan aan het gelijkheidsbeginsel en het discriminatieverbod (artikelen 10 en 11 van de Grondwet)."

Het gebruik van een andere taal is aldus mogelijk voor zover het gebruik van de officiële Belgische landstalen (Nederlands, Frans of Duits) onmogelijk blijkt uit de aard der zaak, of de behoeften van de diensten of van het algemeen belang het gebruik van een andere taal noodzakelijk maken, tenminste indien geen afbreuk wordt gedaan aan de voorrang van de Belgische landstalen en aan het gelijkheidsbeginsel.

FRONTEX is een agentschap waar verschillende nationaliteiten uit de Europese Unie worden tewerkgesteld. Bepaalde medewerkers van het permanent korps van FRONTEX spreken echter geen enkele Belgische landstaal (zie ook afdeling 9 van de Verordening). Mede gelet op het algemeen belang en gelet op de behoeften van de luchthavens of andere grensposten, dienen de leden van het permanent korps evenwel de mogelijkheid te krijgen om bepaalde controles uit te voeren op het Belgisch grondgebied. De inzet het permanent korps van FRONTEX bij de grenscontrole in België vormt immers een belangrijke meerwaarde. Als Europees agentschap beschikt FRONTEX over aanzienlijke expertise op het gebied van grenscontrole. De inzet van dit korps levert ook de noodzakelijk capaciteitswinst op voor de Belgische politiediensten.

Teneinde de principes uit de Grondwet en de Verordening te verzoenen, wordt bepaald dat de leden van het permanent korps, die geen Belgische landstaal machtig zijn, Engels kunnen hanteren bij hun interacties met niet-Belgen. In de praktijk zal dit impliceren dat bij de grenswacht (waar leden van het permanent korps kunnen worden ingezet) wordt voorzien in een rij voor Belgen en een rij voor niet-Belgen. Op deze manier wordt geen afbreuk gedaan aan de voorrang van de Belgische landstalen (t.a.v.

prévues. De cette manière, il ne sera pas porté atteinte à la primauté des langues nationales belges (vis-à-vis des Belges) et au principe d'égalité. Les membres du contingent permanent de FRONTEX qui ne parlent aucune langue nationale belge peuvent donc être affectés au contact de personnes qui n'ont pas la nationalité belge (ils doivent utiliser l'anglais dans ce contexte).Les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative restent pleinement applicables vis-à-vis des personnes qui disposent de la nationalité belge.		Belgen) en aan het gelijkheidsbeginsel. Leden van het permanent korps van FRONTEX die geen Belgische landstaal spreken kunnen aldus worden ingezet t.a.v. personen die niet over de Belgische nationaliteit beschikken (zij dienen in dit verband het Engels te hanteren). De gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken blijven onverkort van toepassing op personen die wel over de Belgische nationaliteit beschikken.
CHAPITRE VI. - DISPOSITION FINALE		**HOOFDSTUK VI. SLOTBEPALING**
Article 12		**Artikel 12**
Cette disposition ne nécessite aucun commentaire.		Deze bepaling behoeft geen toelichting.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

La Ministre de l'Intérieur,

A. VERLINDEN

De Minister van Justitie,

Le Ministre de la Justice,

V. VAN QUICKENBORNE